

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 19 NOVEMBRE 1912.

Proposition de loi portant création et dotation d'une Caisse centrale
de crédit professionnel.

DÉVELOPPEMENTS.

MESSIEURS,

La proposition de loi ci-contre reproduit le texte adopté par la Commission qui, au cours de la session précédente, avait examiné la proposition déposée le 12 novembre 1909 (*Doc.*, n° 6, session de 1909-1910).

Nous nous référons, pour la justification des principes comme pour l'interprétation des articles, au rapport déposé par M. Francotte, président de la Commission, dans la séance du 7 mars 1912 (*Doc.*, n° 115, session de 1911-1912).

JULES DALLEMAGNE.

Proposition de loi portant création et dotation d'une Caisse centrale de crédit professionnel.

ARTICLE PREMIER.

Il est établi un institut de crédit *doté de la personnalité juridique* sous la dénomination de « Caisse centrale du petit crédit professionnel ». Son siège est à *Bruxelles*.

ART. 2.

La Caisse centrale a pour but de *consolider et de généraliser* le petit crédit professionnel, à l'intervention des associations qui seront déterminées par *arrêté royal*.

ART. 3.

L'État alloue à la Caisse centrale, pour toute la durée de son existence, une avance de fonds de cinq millions de francs en obligations de la Dette publique *au cours du jour ou en espèces*, à rembourser à la dissolution de la Caisse centrale.

ART. 4.

La Caisse centrale ne pourra être dissoute que par un acte législatif, à moins que le bilan, établi sous les contrôles indiqués ci-après, ne constate la perte totale du fonds de réserve et de la

Wetsvoorstel waarbij eene Centrale Kas voor beroepskrediet wordt ingesteld en begiftigd.

EERSTE ARTIKEL.

Bij het Ministerie van Financiën wordt onder benaming van « Centrale Kas voor het klein beroepskrediet », eene kredietinrichting ingesteld, *de rechtspersoonlijkheid genietende*. Zij heeft haren zetel te *Brussel*.

ART. 2.

De Centrale Kas heeft ten doel het klein beroepskrediet *te versterken en algemeen te maken* door bemiddeling van de *bij koninklijk besluit aan te wijzen vereenigingen*.

ART. 3.

De Staat doet aan de Centrale Kas, voor gansch den duur van haar bestaan, een geldelijk voorschot van vijf miljoen frank in obligatiën der Openbare Schuld *aan den koers van den dag of in specie*, af te lossen bij de ontbinding van de Centrale Kas.

ART. 4.

De Centrale Kas kan enkel bij akte der wetgeving worden ontbonden, tenzij de balans, onder de hierna aangeduide waarborgen opgemaakt, het verlies van geheel het reservefonds en van de helft

moitié de la dotation de l'État. En ce cas, le Ministre des Finances prendra les mesures nécessaires pour assurer la liquidation.

ART. 5.

Les opérations de la Caisse centrale consisteront :

1° A faire, suivant des règles à établir *par la direction de la Caisse et qui seront soumises à l'approbation du* Ministre des Finances, des avances en compte courant à des associations ayant pour *objet* le petit crédit personnel;

2° A recevoir des dépôts productifs d'intérêt, soit des fédérations et des associations affiliées, soit de sociétés ou de particuliers;

3° A escompter aux associations affiliées les effets de commerce souscrits par elles ou par leurs membres.

ART. 6.

La Caisse centrale pourra, à titre accessoire et dans les limites qui seront tracées par le Ministre des Finances, faire d'autres opérations, notamment celles qui seront rendues nécessaires pour assurer l'emploi des disponibilités *et pour procurer des ressources complémentaires.*

ART. 7.

Il est interdit à la Caisse centrale de se livrer à d'autres opérations que celles déterminées dans les articles ci-dessus.

Elle ne peut acquérir d'autres propriétés immobilières que celles qui sont requises pour les besoins de ses services.

der Rijkstoelage vaststelt. In dit geval, neemt de Minister van Financiën de noodige maatregelen tot verzekering van de vereffening.

ART. 5.

De verrichtingen van de Centrale Kas bestaan in :

1° Het doen van voorschotten, in rekening courant, aan vereenigingen die ten *doel* hebben het klein *persoonlijk* krediet, volgens regelen te bepalen *door het Bestuur der Kas en die aan de goedkeuring van den Minister van Financiën worden onderworpen*;

2° Het ontvangen van interest opbrengende bewaargevingen, hetzij vanwege de aangesloten bonden en vereenigingen, hetzij vanwege maatschappijen of bijzondere personen;

3° Het disconteeren, voor de aangesloten *vereenigingen*, van wissels door deze of door hare leden onderteekend.

ART. 6.

De Centrale Kas kan, als bijzaak en binnen de grenzen door den Minister van Financiën vast te stellen, andere verrichtingen doen, met name die noodzakelijk gemaakt tot verzekering van het gebruik der beschikbare gelden *en tot het aanbrengen van bijkomende middelen.*

ART. 7.

Het is aan de Centrale Kas verboden, andere verrichtingen te doen dan die bepaald in bovenstaande artikelen.

Zij mag geene andere onroerende eigendommen verwerven dan die vereischt voor de behoeften van hare diensten.

ART. 8.

Les bénéfices nets résultant des bilans de la Caisse centrale seront employés comme suit : Une moitié sera versée au fonds de réserve, l'autre moitié servira à payer au capital de dotation un intérêt qui n'excédera pas 3 %. Le surplus éventuel sera versé également au fond de réserve.

En cas de dissolution, le fonds de réserve appartiendra à l'État.

ART. 9.

La Caisse centrale est gérée par un Conseil d'administration, composé d'un directeur assisté de deux administrateurs nommés à vie par le Roi. Ces fonctionnaires ont la qualité de fonctionnaire de l'État. Ces fonctions sont incompatibles avec tout mandat politique ou rétribué.

Le directeur représente la Caisse centrale vis-à-vis des tiers et en justice.

ART. 10.

Le Conseil d'administration nomme le personnel et fixe les traitements; un arrêté royal déterminera les traitements dont jouiront les administrateurs et le directeur. Tous les traitements et les pensions afférentes sont à la charge de la Caisse centrale.

ART. 11.

Les comptes de la Caisse centrale seront soumis au contrôle de la Cour des comptes pour tout ce qui concerne les frais de fonctionnement; ces comptes et les budgets seront communiqués chaque année aux Chambres en annexe au Budget du Ministère des Finances.

ART. 8.

De zuivere winst, voortspuitende uit de balansen der Centrale Kas, wordt gebruikt als volgt : Een helft wordt gestort in het reservefonds; de andere helft moet dienen tot het betalen, aan het kapitaal der begiftiging, van een interest die 3 t. h. niet mag te boven gaan. Het eventueel overschot wordt insgelijks gestort in het reservefonds.

Ingeval van ontbinding, komt het reservefonds aan den Staat toe.

ART. 9.

De Centrale Kas wordt bestuurd door een Raad van beheer, samengesteld uit een bestuurder, bijgestaan door twee beheerders, voor hun leven lang door den Koning benoemd. Deze ambtenaren hebben de hoedanigheid van Staatsambtenaar. Dit ambt is onvereinigbaar met elk politiek of betaald mandaat.

De bestuurder vertegenwoordigt de Centrale Kas tegenover derden en in rechten.

ART. 10.

De Raad van beheer benoemt het personeel en stelt de jaarwedden vast; een koninklijk besluit bepaalt de jaarwedden van de beheerders en van den bestuurder. Al deze jaarwedden en de uit te keeren pensioenen komen ten laste van de Centrale Kas.

ART. 11.

De rekeningen van de Centrale Kas worden, voor alles wat de kosten van hare werking betreft, onderworpen aan het toezicht van de Rekenkamer; deze rekeningen en de begrotingen worden elk jaar aan de Kamers medegedeeld als bijlage der Begrooting van het Ministerie van Financiën.

ART. 12.

Le Ministre des Finances surveillera la gestion de la Caisse centrale, approuvera ses budgets et prendra les mesures d'exécution nécessaires pour l'application de la présente loi.

ART. 13.

Dans l'exercice de la mission qui lui est dévolue par le précédent article, le Ministre des Finances est assisté d'un Conseil consultatif comprenant : deux fonctionnaires délégués respectivement par les Ministres qui ont dans leur ressort les affaires de l'Agriculture et celles de l'Industrie et du Travail; un délégué de la Banque Nationale de Belgique; un délégué de la Caisse générale d'épargne et de retraite, sous la garantie de l'État; trois membres délégués par la Chambre des Représentants; trois membres délégués par le Sénat; quatre membres délégués par les associations de petit crédit affiliées à la Caisse centrale.

ART. 14.

Le Ministre des Finances devra prendre l'avis du Conseil consultatif sur toute proposition à soumettre au Roi en vertu de la présente loi et en général sur toute mesure d'exécution à prescrire, sur toute approbation de budget ou modification aux règlements de fonctionnement, soumis par la Caisse centrale à l'approbation du Ministre. Il pourra lui déférer l'examen de toute autre question se rapportant à la présente loi.

ART. 12.

De Minister van Financiën heeft het toezicht over het beheer der Centrale Kas; hij keurt hare begrotingen goed en neemt de maatregelen van uitvoering, noodig voor de toepassing van deze wet.

ART. 13.

Bij de uitoefening van de zending, hem door het vorig artikel opgedragen, wordt de Minister van Financiën bijgestaan door een raadgevenden Raad, waarvan deel uitmaken : twee ambtenaren, onderscheidenlijk afgevaardigd door de Ministers tot wier gebied behooren de zaken van Landbouw en die van Nijverheid en Arbeid; één afgevaardigde der Nationale Bank van België; één afgevaardigde van de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas onder waarborg van den Staat; drie leden afgevaardigd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers; drie leden afgevaardigd door den Senaat; vier leden afgevaardigd door de vereenigingen voor klein krediet, bij de Centrale Kas aangesloten.

ART. 14.

De Minister van Financiën moet het advies van den Raadgevenden Raad vragen voor elk voorstel, aan den Koning te onderwerpen uit kracht van deze wet, en, in 't algemeen, voor alle voor te schrijven maatregelen van uitvoering, voor elke goedkeuring van begrooting of wijziging in verordeningen van werking, door de Centrale Kas aan de goedkeuring van den Minister onderworpen. Hij kan dien belasten met het onderzoek van al de vraagstukken die met deze wet in verband staan.

JULES DALLEMAGNE.

CH. GILLÈS DE PÉLICHY.

ALP. HARMIGNIE.

ADELPHUS HENDERICKX.

EM. TIBBAUT.

E. STANDAERT.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 19 NOVEMBER 1912.

Wetsvoorstel waarbij eene Centrale Kas voor beroepskrediet wordt ingesteld
en begiftigd.

TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Dit wetsvoorstel is een afschrift van den tekst, aangenomen door de Commissie welke, in den loop van den vorigen zitting, had onderzocht het voorstel overgelegd op 12 November 1909 (*Stuk*, n° 6, zittingsjaar 1909-1910).

Tot staving van de beginselen alsmede voor de uitlegging van de artikelen, houden wij ons aan het verslag, ter vergadering van 7 Maart 1912 ingediend door den heer Francotte, voorzitter van de Commissie (*Stuk*, n° 115, zittingsjaar 1911-1912).

JULES DALLEMAGNE.

**Proposition de loi portant création et
dotation d'une Caisse centrale de
crédit professionnel.**

ARTICLE PREMIER.

Il est établi un institut de crédit *doté de la personnalité juridique* sous la dénomination de « Caisse centrale du petit crédit professionnel ». *Son siège est à Bruxelles.*

ART. 2.

La Caisse centrale a pour but de *consolider et de généraliser* le petit crédit professionnel, à l'intervention des associations qui seront déterminées par arrêté royal.

ART. 3.

L'État alloue à la Caisse centrale, pour toute la durée de son existence, une avance de fonds de cinq millions de francs en obligations de la Dette publique *au cours du jour ou en espèces*, à rembourser à la dissolution de la Caisse centrale.

ART. 4.

La Caisse centrale ne pourra être dissoute que par un acte législatif, à moins que le bilan, établi sous les contrôles indiqués ci-après, ne constate la perte totale du fonds de réserve et de la

**Wetsvoorstel waarbij eene Centrale Kas
voor beroepskrediet wordt ingesteld
en begiftigd.**

EERSTE ARTIKEL.

Bij het Ministerie van Financiën wordt onder benaming van « Centrale Kas voor het klein beroepskrediet », eene kredietinrichting ingesteld, *de rechtspersoonlijkheid genietende. Zij heeft haren zetel te Brussel.*

ART. 2.

De Centrale Kas heeft ten doel het klein beroepskrediet *te versterken en algemeen te maken* door bemiddeling van de *bij koninklijk besluit aan te wijzen vereenigingen.*

ART. 3.

De Staat doet aan de Centrale Kas, voor gansch den duur van haar bestaan, een geldelijk voorschot van vijf miljoen frank in obligatiën der Openbare Schuld *aan den koers van den dag of in specie*, af te lossen bij de ontbinding van de Centrale Kas.

ART. 4.

De Centrale Kas kan enkel bij akte der wetgeving worden onthouden, tenzij de balans, onder de hierna aangeduide waarborgen opgemaakt, het verlies van geheel het reservefonds en van de helft

moitié de la dotation de l'État. En ce cas, le Ministre des Finances prendra les mesures nécessaires pour assurer la liquidation.

ART. 5.

Les opérations de la Caisse centrale consisteront :

1° A faire, suivant des règles à établir *par la direction de la Caisse et qui seront soumises à l'approbation du* Ministre des Finances, des avances en compte courant à des associations ayant pour objet le petit crédit personnel;

2° A recevoir des dépôts productifs d'intérêt, soit des fédérations et des associations affiliées, soit de sociétés ou de particuliers;

3° A escompter aux associations affiliées les effets de commerce souscrits par elles ou par leurs membres.

ART. 6.

La Caisse centrale pourra, à titre accessoire et dans les limites qui seront tracées par le Ministre des Finances, faire d'autres opérations, notamment celles qui seront rendues nécessaires pour assurer l'emploi des disponibilités *et pour procurer des ressources complémentaires.*

ART. 7.

Il est interdit à la Caisse centrale de se livrer à d'autres opérations que celles déterminées dans les articles ci-dessus.

Elle ne peut acquérir d'autres propriétés immobilières que celles qui sont requises pour les besoins de ses services.

der Rijkstoelage vaststelt. In dit geval, neemt de Minister van Financiën de noodige maatregelen tot verzekering van de vereffening.

ART. 5.

De verrichtingen van de Centrale Kas bestaan in :

1° Het doen van voorschotten, in rekening courant, aan vereenigingen die ten doel hebben het klein *persoonlijk* krediet, volgens regelen te bepalen *door het Bestuur der Kas en die aan de goedkeuring van den Minister van Financiën worden onderworpen;*

2° Het ontvangen van interest opbrengende bewaargevingen, hetzij vanwege de aangesloten bonden en vereenigingen, hetzij vanwege maatschappijen of bijzondere personen;

3° Het disconteeren, voor de aangesloten *vereenigingen*, van wissels door deze of door hare leden onderteekend.

ART. 6.

De Centrale Kas kan, als bijzaak en binnen de grenzen door den Minister van Financiën vast te stellen, andere verrichtingen doen, met name die noodzakelijk gemaakt tot verzekering van het gebruik der beschikbare gelden *en tot het aanbrengen van bijkomende middelen.*

ART. 7.

Het is aan de Centrale Kas verboden, andere verrichtingen te doen dan die bepaald in bovenstaande artikelen.

Zij mag geene andere onroerende eigendommen verwerven dan die vereischt voor de behoeften van hare diensten.

ART. 8.

Les bénéfices nets résultant des bilans de la Caisse centrale seront employés comme suit : Une moitié sera versée au fonds de réserve, l'autre moitié servira à payer au capital de dotation un intérêt qui n'excédera pas 3 $\frac{1}{2}$ %. Le surplus éventuel sera versé également au fond de réserve.

En cas de dissolution, le fonds de réserve appartiendra à l'État.

ART. 9.

La Caisse centrale est gérée par un Conseil d'administration, composé d'un directeur assisté de deux administrateurs nommés à vie par le Roi. Ces fonctionnaires ont la qualité de fonctionnaire de l'État. Ces fonctions sont incompatibles avec tout mandat politique ou rétribué.

Le directeur représente la Caisse centrale vis-à-vis des tiers et en justice.

ART. 10.

Le Conseil d'administration nomme le personnel et fixe les traitements; un arrêté royal déterminera les traitements dont jouiront les administrateurs et le directeur. Tous les traitements et les pensions afférentes sont à la charge de la Caisse centrale.

ART. 11.

Les comptes de la Caisse centrale seront soumis au contrôle de la Cour des comptes pour tout ce qui concerne les frais de fonctionnement; ces comptes et les budgets seront communiqués chaque année aux Chambres en annexe au Budget du Ministère des Finances.

ART. 8.

De zuivere winst, voortspruitende uit de balansen der Centrale Kas, wordt gebruikt als volgt : Een helft wordt gestort in het reservefonds; de andere helft moet dienen tot het betalen, aan het kapitaal der begiftinging, van een interest die 3 t. h. niet mag te boven gaan. Het eventueel overschot wordt insgelijks gestort in het reservefonds.

Ingeval van ontbinding, komt het reservefonds aan den Staat toe.

ART. 9.

De Centrale Kas wordt bestuurd door een Raad van beheer, samengesteld uit een bestuurder, bijgestaan door twee beheerders, voor hun leven lang door den Koning benoemd. Deze ambtenaren hebben de hoedanigheid van Staatsambtenaar. Dit ambt is onvereinigbaar met elk politiek of betaald mandaat.

De bestuurder vertegenwoordigt de Centrale Kas tegenover derden en in rechten.

ART. 10.

De Raad van beheer benoemt het personeel en stelt de jaarwedden vast; een koninklijk besluit bepaalt de jaarwedden van de beheerders en van den bestuurder. Al deze jaarwedden en de uit te keeren pensioenen komen ten laste van de Centrale Kas.

ART. 11.

De rekeningen van de Centrale Kas worden, voor alles wat de kosten van hare werking betreft, onderworpen aan het toezicht van de Rekenkamer; deze rekeningen en de begrootingen worden elk jaar aan de Kamers medegedeeld als bijlage der Begrooting van het Ministerie van Financiën.

ART. 12.

Le Ministre des Finances surveillera la gestion de la Caisse centrale, approuvera ses budgets et prendra les mesures d'exécution nécessaires pour l'application de la présente loi.

ART. 13.

Dans l'exercice de la mission qui lui est dévolue par le précédent article, le Ministre des Finances est assisté d'un Conseil consultatif comprenant : deux fonctionnaires délégués respectivement par les Ministres qui ont dans leur ressort les affaires de l'Agriculture et celles de l'Industrie et du Travail; un délégué de la Banque Nationale de Belgique; un délégué de la Caisse générale d'épargne et de retraite, sous la garantie de l'État; trois membres délégués par la Chambre des Représentants; trois membres délégués par le Sénat; quatre membres délégués par les associations de petit crédit affiliées à la Caisse centrale.

ART. 14.

Le Ministre des Finances devra prendre l'avis du Conseil consultatif sur toute proposition à soumettre au Roi en vertu de la présente loi et en général sur toute mesure d'exécution à prescrire, sur toute approbation de budget ou modification aux règlements de fonctionnement, soumis par la Caisse centrale à l'approbation du Ministre. Il pourra lui déférer l'examen de toute autre question se rapportant à la présente loi.

ART. 12.

De Minister van Financiën heeft het toezicht over het beheer der Centrale Kas; hij keurt hare begrootingen goed en neemt de maatregelen van uitvoering, noodig voor de toepassing van deze wet.

ART. 13.

Bij de uitoefening van de zending, hem door het vorig artikel opgedragen, wordt de Minister van Financiën bijgestaan door een raadgevenden Raad, waarvan deel uitmaken : twee ambtenaren, onderscheidenlijk afgevaardigd door de Ministers tot wier gebied behooren de zaken van Landbouw en die van Nijverheid en Arbeid; één afgevaardigde der Nationale Bank van België; één afgevaardigde van de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas onder waarborg van den Staat; drie leden afgevaardigd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers; drie leden afgevaardigd door den Senaat; vier leden afgevaardigd door de vereenigingen voor klein krediet, bij de Centrale Kas aangesloten.

ART. 14.

De Minister van Financiën moet het advies van den Raadgevenden Raad vragen voor elk voorstel, aan den Koning te onderwerpen uit kracht van deze wet, en, in 't algemeen, voor alle voor te schrijven maatregelen van uitvoering, voor elke goedkeuring van begrooting of wijziging in verordeningen van werking, door de Centrale Kas aan de goedkeuring van den Minister onderworpen. Hij kan dien belasten met het onderzoek van al de vraagstukken die met deze wet in verband staan.

JULES DALLEMAGNE.

CH. GILLÈS DE PÉLICHY.

ALP. HARMIGNIE.

ADELFOUS HENDERICKX.

EM. TIBBAUT.

E. STANDAERT.